



این فصلنامه به استناد مجوز شماره ۹۱/۱۹۳۷۵ به تاریخ ۹۱/۷/۸ اداره کل مطبوعات داخلی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی منتشر می شود و براساس مجوز شماره ۳/۱۸/۲۲۱۳۳۵ مورخ ۹۳/۱۱/۲۷ وزارت علوم، تحقیقات و فناوری از شماره ۲ (پاییز و زمستان ۱۳۹۲) دارای درجه علمی- پژوهشی است.

این نشریه در پایگاه Sid و ISC نمایه می شود.

سال یازدهم، شماره چهل و نهم، فروردین و اردیبهشت ۱۴۰۲

دوماهنامه «ادبیات عامه»

نشریه علمی - پژوهشی

با همکاری انجمن زبان و ادبیات فارسی

صاحب امتیاز: دانشکده علوم انسانی

مدیر مسئول: دکتر غلامحسین غلامحسین زاده سردبیر: دکتر ناصر نیکوبخت

اعضای هیأت تحریریه	
دکتر غلامحسین غلامحسین زاده	استاد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه تربیت مدرس
دکتر ناصر نیکوبخت	استاد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه تربیت مدرس
دکتر نجمه دری	دانشیار زبان و ادبیات فارسی دانشگاه تربیت مدرس
دکتر محمدرضا صرفی	استاد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه شهید باهنر کرمان
دکتر سید مصطفی مختاباد	استاد تئاتر و فیلم دانشگاه تربیت مدرس
دکتر محمدجعفر یاحقی	استاد زبان و ادبیات فارسی دانشگاه فردوسی مشهد
دکتر علیرضا حاجیان نژاد	دانشیار زبان و ادبیات فارسی دانشگاه تهران
دکتر محمدجعفری قنواتی	عضو شورای مرکز دائرة المعارف بزرگ اسلامی تهران
دکتر فریده داودی مقدم	دانشیار زبان و ادبیات فارسی دانشگاه شاهد

مدیر اجرایی و کارشناس: دکتر پرنیان زارع پور

صفحه آرایی: زینب نورپور جویباری

ویراستار فارسی: لیلا احمدی کمرپشتی

ویراستار انگلیسی: احسان مهري

راهنمای تدوین مقالات فصلنامه فرهنگ و ادبیات عامه

الف) دو ماهنامه فرهنگ و ادبیات عامه از سال ۱۳۹۲ منتشر می‌شود و فقط مقالاتی را منتشر می‌کند که به شیوه‌ای علمی و روشمند در یکی از زمینه‌های زیر باشد:

- ادبیات عامه
- فرهنگ عامه
- زبان و گویش عامه
- هنرهای عامه
- مردم‌نگاری
- نقد و نظریه‌های فرهنگ و ادب عامه

مقالات در این مجله صرفاً به صورت الکترونیکی دریافت می‌شوند.

<http://cfl.modares.ac.ir>

ب) اصول کلی

۱. در نگارش مقالات ضمن رعایت آیین نگارش فارسی، تا حد ممکن برای بیان مطالب از کلمات فارسی استفاده شود.
۲. حجم مقالات بدون چکیده انگلیسی از بیست صفحه مجله (۶۵۰۰ کلمه) فراتر نرود.
۳. رعایت نیم‌فاصله (کلیدهای ترکیبی Shift+Space در ویندوزهای فارسی) در تایپ الزامی است (به کتاب فرهنگ املایی خط فارسی فرهنگستان رجوع شود).
۴. مقالات نباید در مجله‌های دیگر به چاپ رسیده باشد. ضمناً یکی از نویسندگان به‌عنوان فرد پاسخگو به دفتر سردبیری مجله معرفی گردد.
۵. پذیرش اولیه مقاله ضرورتاً منوط به رعایت راهنمای نگارش مقالات و پذیرش نهایی و چاپ منوط به تأیید هیأت تحریریه و داوران است.
۶. نام نویسنده یا نویسندگان باید در زیر عنوان مقاله و ضمناً رتبه علمی نویسنده/ نویسندگان در پاورقی صفحه اول بیان گردد. همچنین نویسنده مسئول و ایمیل وی در پانویس مشخص شود.

۷. برای قدردانی از افراد و سازمان‌هایی که در انجام مطالعه یا تهیه مقاله همکاری داشته‌اند، در پاورقی صفحه اول مقاله، زیر مشخصات نویسندگان، جمله‌ای با حداقل کلمات نوشته می‌شود.
۸. چکیده مقالات (به فارسی و انگلیسی) باید حاوی ۱۵۰ تا ۲۵۰ کلمه بوده و شامل هدف مقاله، چارچوب نظری، روش کار و مهم‌ترین یافته مقاله باشد.
۹. در پایان چکیده، واژه‌های کلیدی مقاله بین پنج تا هشت واژه بیان می‌گردند.
۱۰. معادل لاتین اسامی خارجی، واژگان و اصطلاحات و نیز توضیحات اضافی در پی‌نوشت (انتهای مقاله) به شکل Endnot درج شود.
۱۱. مقاله باید در صفحات کاغذ A4 با فاصله میان سطور Single با قلم B لوتوس فونت ۱۳ (برای متن لاتین با قلم Times New Roman با فونت ۱۲) در نرم‌افزار word تایپ شود. تصاویر باید در فرمت Jpeg، با کیفیت تصویری 300 dpi و یا 300 ppi فرستاده شوند و خوانا، روشن و دقیق باشند. مجله در ویرایش مطالب آزاد است.
۱۲. تمام پاراگراف‌ها با تورفتگی ۰/۵ (نیم) سانت آغاز شود به جز نخستین پاراگراف‌های هر بخش.
۱۳. نقل قول‌های بیش از ۴۰ کلمه با تورفتگی ۱/۵ سانت در کل پاراگراف و بدون تورفتگی آغاز پاراگراف و قلم ۱۲ باشد.
۱۴. عنوان کتاب‌ها، نشریه‌ها و مجموعه‌مقالات در متن به شکل *ایرانیکی* بیاید.
۱۵. نمونه ابیات و ترانه‌ها، مثل‌ها بدون حالت *ایرانیکی* ذکر شود.
۱۶. عنوان جدول‌ها، نمودارها، تصاویر و شکل‌ها حتماً باید به لاتین ترجمه شوند.
۱۷. در بخش آوانگاری توصیه می‌شود از علائم آوانگاری مصوب فرهنگستان استفاده شود، در غیر این صورت نویسنده مسئول یک نسخه پی‌دی‌اف از مقاله به همراه فونت آوانگاری به کار رفته در مقاله را به دفتر نشریه ارسال نماید.
۱۸. رعایت نکات املائی زیر الزامی است:
- «ها»ی علامت جمع جداست و با رعایت نیم فاصله به کلمه قبل از خود نمی‌چسبد. مثال: آن‌ها.
 - برای کلمات مختوم به های غیرملفوظ از علامت «ء» استفاده شود. مثال: خانه من.
 - «می» و «همی» با رعایت نیم فاصله جدا نوشته می‌شود.
 - «تر» و «ترین» جدا نوشته می‌شود مگر در کلمات کمتر، بیشتر، کمتر، مهتر، بهتر.
 - استفاده از تشدید ضروری نیست مگر در کلماتی که اشتباه خوانده می‌شوند مانند: کمی و کمی.
 - استفاده از کلمه عامه به جای عامیانه بهتر است.

شیوه‌نامه نگارش منابع:

- منابع به ترتیب الفبایی نام خانوادگی نویسنده و به روش APA نسخه ۷ تنظیم شود. منابع اعم از کتاب یا مقاله از هم تفکیک نشود و به شکل آمیخته ذکر شود.

- الگوی نقل منبع در متن مقاله شامل نام خانوادگی نویسنده، سال منبع و صفحه آن است. مثال (مهدوی، ۱۳۸۴، ص. ۲۱؛ رضایی، ۱۳۷۶، ج. ۲/صص. ۱۵-۱۸). در منابع لاتین نیز باید عنوان مؤلف در متن (در صورتی که داخل پرانتز آمده باشد) به شکل لاتین بیاید. مثال (Chomsky, 2000, p. 13-18; Lui, 2001, vol.3/pp. 13-18). اگر نام مؤلف پشت پرانتز بیاید باید به فارسی بیاید و معادل لاتینش پانویس داده شود مثال: چامسکی (2000, p. 171).

- الگوی نقل منبع از مقاله:

قصدی، ر.، اروندیان، ک.، رضایی، ف.، و حاتمی، ح. (۱۳۹۵). مقایسه تحلیل بالینی آزمون خانه - درخت - آدم بر روی کودکان ۱۲ الی ۱۴ ساله شاهد و عادی. *اصول بهداشتی*، ۱۹(۳)، ۳۰۵-۳۱۰.

Macaro, E., & Erler, L. (2008). Raising the achievement of young-beginner readers of French through strategy instruction. *Applied Linguistics*, 29(1), 90-119.

- الگوی نقل منبع از کتاب:

گراث - مارنات، گ. (۱۹۹۷). *راهنمای سنجش روانی برای روان‌شناسان بالینی، مشاوران و روان‌پزشکان*. ترجمه ح. پاشاشریفی و م. نیکخو (۱۳۹۲). تهران: رشد.

نکته: در آثار ترجمه‌ای لازم است سال چاپ اثر اصلی ذکر شود. نام تمام مترجمان در منابع بیاید و در بخش ارجاعات درون متنی به شکل همکاران ذکر شود، به این شکل (گراث - مارنات، ۱۹۹۷، ترجمه پاشاشریفی و نیکخو، ۱۳۹۲).

- نام و نام خانوادگی مترجمان را در داخل پرانتز همانند مثال زیر ذکر کنید.

Lintvelt, J. (2011). *Essai de typologie narrative : le "point de vue" : theorie et analy* (translated into Farsi by N.Hejazi & A. Abbasi). Scientific & Cultural publishing.

- الگوی نقل منبع به فصلی از کتاب:

Author, A. A., & Author, B. B. (Year of publication). Title of chapter. In E. E. Editor & F. F. Editor (Eds.), *Title of work: Capital letter also for subtitle* (pp. pages of chapter). Publisher. DOI (if available)

- الگوی نقل منبع از پایان‌نامه:

انوشه، مزدک (۱۳۸۷). ساخت جمله و فرافکن‌های نقش‌نمای آن در زبان فارسی؛ رویکردی کمیته‌گرا. رساله دکتری رشته زبان‌شناسی. تهران: دانشگاه تهران.

Lastname, F. M. (Year). *Title of dissertation/thesis* [Unpublished doctoral dissertation/master's thesis]. Name of Institution Awarding the Degree.

Samson, J. M. (2016). *Human trafficking and globalization* [Unpublished doctoral dissertation]. Virginia Polytechnic Institute and State University.

- الگوی نقل مقالات همایش:

شریفی، ش. (۱۳۹۰). بررسی معنایی افعال مرکب اندام‌بنیاد از دیدگاه شناختی. در ششمین همایش بین‌المللی انجمن ترویج زبان و ادب فارسی. به کوشش ق. رضوانیان، و ا. غنی‌پور ملک‌شاه. مازندران: دانشگاه مازندران.

Bošković, Ž. (2004). Object shift and the clause/PP parallelism hypothesis. In *Proceedings of the 23rd West Coast Conference on Formal Linguistics* (pp. 101-114).

تبصره: لازم است تمام منابع فارسی به لاتین نیز ترجمه شوند.

- منابع لاتین به روش APA نسخه ۷ تنظیم شوند.

- لطفا در منابع لاتین (ترجمه‌شده) محل چاپ را ذکر نکنید.

- در ترجمه منابع لاتین تاریخ‌ها را به میلادی تنظیم کنید.

شیوه‌نامه نگارش چکیده مبسوط:

مؤلفان و محققان گرامی برای نگارش چکیده مبسوط فارسی و لاتین نکات زیر را در نظر بگیرید:

- چکیده مبسوط با چکیده معمول فرق می‌کند. در چکیده مبسوط می‌توان به آثار دیگران ارجاع داد، پژوهش‌ها را با هم مقایسه کرد و جزئیاتی را مطرح کرد که در اصل مقاله دیده می‌شود؛ اما در چکیده معمولی این چنین نیست.

- در چکیده معمولی نویسنده باید در اصل مقاله را کوتاه کند. با این تفاوت که در چکیده مبسوط به پژوهش‌های آتی، جزئیات آزمون‌ها، مسائل ریز جمع‌آوری اطلاعات و غیره اشاره‌ای نمی‌شود.

- در چکیده مبسوط قسمت‌های زیر باید اشاره شوند: عنوان، اسامی و مشخصات مؤلفان، چکیده ساده، پیشینه نظری، اهداف و سؤالات تحقیق، فرضیه‌ها، جمع‌آوری داده، تحلیل و بحث و لیست منابع.

- چکیده مبسوط نباید بیشتر از پنج صفحه متوسط شود. نباید بیشتر از ۶ تا ۸ منابع در آن ذکر شود. منابعی که در چکیده مبسوط ذکر نشده را در لیست منابع نیاورید.

- در صورت لزوم روی مقدمه و مثال‌ها و نتایج تمرکز کنید. در صورت لزوم، از عکس نیز استفاده کنید.

- تعداد واژگان بیشتر از ۱۰۰۰ کلمه نشود.

- حتماً بین واژگان کلیدی در چکیده مبسوط انگلیسی نقطه‌ویرگول بگذارید. خود کلمه **Keywords** را برجسته کنید. پس از آخرین کلیدواژه نقطه بگذارید.

- تیترا هر بخش از چکیده را برجسته کنید.

- اگر منبعی را در چکیده مبسوط ارجاع می‌دهید، حتماً در بخش فهرست منابع در پایان چکیده، اطلاعات کتابشناسی آن را ذکر کنید.

ثبت نام در سایت ارکید:

- لازم است مؤلف/ مؤلفان هر مقاله ارسالی در سایت **orcid.org** ثبت نام کنند و کد دریافتی را در سامانه بخش اطلاعات شخصی وارد نمایند.

سر مقاله

«رسید مژده که آمد بهار و سبزه دمید»

اعضای هیئت تحریریه دوماهنامه فرهنگ و ادبیات عامه فرارسیدن نوروز ۱۴۰۲ را به همه ملت شریف ایران در هر کجای جهان تبریک و تهنیت عرض نموده و برای ایران و ایرانیان و فرهنگ دیرینه‌شان سربلندی و عظمت آرزو می‌کند.

در فراز و فرود حوادث گوناگون زندگی و در هجوم ناملازمات عصر تکنولوژی، بهار با همه دلربایی‌ها و زیبایی‌هایش از راه می‌رسد تا مرهمی باشد بر زخم‌هایی که از عبور تندبادهای زمستانی بر روح و جان آدمیان برجا مانده است. فرا رسیدن بهار طبیعت و نوروز باستانی در ایران عزیز همواره با آیین‌ها و جشن‌هایی همراه است که حضورشان در فرهنگ و تمدن کهنسال ما، شادی‌های مان را عمق می‌بخشد و پیوندهای فرهنگی اقوام مختلف ایرانی را مستحکم می‌کند. وظیفه ما خدمتگزاران فرهنگی، پاسداشت این آیین‌ها و مراسم اهورایی و کمک به نشر، بازشناسایی و گسترش همه‌جانبه آن است. نشریه فرهنگ و ادبیات عامه در راستای این رسالت عظیم همواره پذیرای پژوهش‌های ارزشمند در موضوع آیین‌های مرتبط با مناسبات ملی عامه مردم و به‌خصوص نوروز پیروز ایرانی خواهد بود. در آستانه تازه شدن‌ها، در فصل رویش و بالندگی برای همه آن‌ها که دل در گرو فرهنگ این دیار دارند و از بن جان در اعتلای آن می‌کوشند، سلامتی و شادکامی می‌طلبیم. همچنین برای بزرگ مردان و زنانی که روزی در کنار ما بودند و در عرصه اجتماع و فرهنگ ایران خوش درخشیدند و به سرای باقی شتافتند، غفران و رحمت الهی طلب می‌کنیم و زحمات ارزنده ایشان را پاس می‌داریم. از جمله یاد می‌کنیم از بزرگمرد عرصه فرهنگ و ادبیات عامه ایران «استاد حسن ذوالفقاری» که سال‌ها

در میدان پژوهش قلم زد و از جان و دل خدمتگزار باغ آتش بود و اکنون در جوار رحمت
واسعۀ خداوند منان آرام گرفته است. با آرمان رفیع استاد فقیدمان تجدید پیمان می‌کنیم و
امیدواریم در ادامهٔ راهش و دستیابی به اهداف و دغدغه‌های مدبرانهٔ ایشان بتوانیم قدمی
برداریم.

نجمه دری

عضو هیئت علمی گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه تربیت مدرس

فرهنگ و ادبیات عامه

دوماهنامه دانشکده علوم انسانی دانشگاه تربیت مدرس
سال ۱۱، شماره ۴۹، فروردین و اردیبهشت ۱۴۰۲

فهرست مقالات

- تحلیل و بررسی لالایی‌های بیداری..... ۱
سیداحمد پارسا، شهربانو حسین پناهی
- واژه‌سازی در مجموعه‌های طنز: موردپژوهی مجموعه شب‌های برره..... ۴۳
نیره نعمتی، فریبا قطره
- بررسی تطبیقی - میان‌رشته‌ای امثال و حکم فارسی و سلسله‌مراتب نیازهای آدمی..... ۸۷
مهدی رحیمی، ابوالقاسم رحیمی
- پیکرگردانی و دگردیسی سنگ‌شدگی در قصه‌ها و افسانه‌های کُردی..... ۱۲۱
فرزاد فرزی، رضا سمیع‌زاده و سیدعلی قاسم‌زاده
- عناصر عامیانه و غیررسمی گفتاری و نوشتاری در سطح واژگانی برخی از ترجمه‌های کهن عهد عتیق..... ۱۵۵
حامد نوروزی
- ضرب‌المثل؛ ابزاری فرهنگی برای تنظیم و شکل‌دهی به رفتار جمعی..... ۱۹۳
محمد خسروی شکیب
- چکیده‌مقالات به انگلیسی.....

Culture and Folk Literature Journal of Tarbiat Modares University

Year. 11, No. 49, April & May 2023

Contents

- **The Analysis of Awakening Lullaby**
Seyed Ahmad Parsa, Shahrbanou Hosseinpanahi.....1
- **Word Formation in Comic Series: the Case of *Shabhaye Barareh***
Nayere Nemati, Fariba Qatre 43
- **A Comparative- Interdisciplinary Inquiry of Persian Proverbs and the Hierarchy of Human Needs**
Mahdi Rahimi, Abolghasem Rahimi 87
- **The Co-Presence of Ritual and Drama in the “Tir-ma-size sho” Ceremony in Mazandaran based on Genette’s Transtextual Approach**
Farzad Farzi, Seyyed Ali Qasem Zadeh, Reza Samizadeh 121
- **The Folklore and Informal Spoken and Written Elements at the Lexical Level of Some Translations of the *Old Testament***
Hamed Noruzi 155
- **Proverb: A Cultural Tool to Regulate and Shape the Collective Behavior**
Mohammad Khosravishakib 193

Instruction for Authors

Notes

1. Those manuscripts which are non-analytical and merely present a set of data are not accepted. Any paper should have novelty.
2. All the manuscripts are checked for plagiarism prior to the review process.
3. The articles' author (order, typing, etc.) are published as it was firstly submitted. Authors cannot change the order, number, scientific degree, corresponding author, and any other information after the submission. The corresponding author is the supervisor unless s/he indicates otherwise, or the author(s) are not a faculty member.
4. PhD candidates should consider the order of the authors for their paper extracted from their PhD dissertation: Candidate – supervisor (corresponding author) – advisor.
5. The number of authors should not be more than 4.

Author's Guidelines

1. Journal of Culture and Folk Literature only accepts manuscripts in the following areas:
 - a. Folk literature
 - b. Folk culture
 - c. Folk language and dialect
 - d. Folk arts
 - e. Ethnography
 - f. Theory and criticism of folk culture and literature
2. The manuscripts should be submitted through the following link: <http://cfl.modares.ac.ir>
3. Authors should follow Persian writing style as much as possible and use Persian words.
4. Manuscripts should be typed with word 2003/2007. The word count should not exceed 6500 without the English abstract
5. Half-spacing (use Shift+Space in Persian keyboard) is mandatory (for further info please refer to the Dictionary of Persian Writing Style)
6. Articles should not be previously submitted to/published in other journals. Authors should sign the request for publication letter. One of the authors should be introduced as a corresponding author to the chief editor.
7. Articles are accepted only if they have followed the Persian writing style. The final acceptance is due to the review board.
8. Author's name(s) should come after the title. The personal information of each should be noted in the footnote of the first page. Also, the corresponding author and the email should be indicated.
9. The acknowledgement should be written in the footnote of the first page after the author's information with minimum words possible.
10. The abstract (Persian and English) should be written between 150 to 250 words indicating the aim of the research, theoretical framework, research method, and the main findings.
11. Keywords should come after the abstract including 5 to 8 words.
12. The English equivalent of the foreign names, terms, expressions, and notes should come as an endnote.
13. The references should be ordered alphabetically without dividing the books from the articles.
14. The within-text references should follow the below guidelines:

author's last name, date of publication, page number.
Example: (Chomskv, 2000, p. 171).

If the author is a foreigner, the name should be written in Latin within the parenthesis. If the name of the author is written out of the parenthesis, it should be written in Farsi.
15. The ending references should follow the below example according to APA 7. Please write all the dates in Gregorian calendar.

Books: author's last name, author's initial, (date of publication), *Title of the book*, Publisher.
Example: Adam, J., & Francois, Z. (2005). *Analyzing stories* (translated into Farsi by Azin Hosseinzadeh and Katayoun Shahparad). Ghatreh.

Note: Please write the first and last name of the translators completely.

Articles: author's last name, author's initial, (date of publication), Title of the article, *Title of the Journal*, Volume(issue), page numbers.

Example: Nasihat, N. (2012). Semiotic analysis of structural narrative of "Va Matashoon" short story from the viewpoint of Greimas. *Contemporary Criticism*, 3, 12-19.

Thesis: author's last name, author's initial, (date of publication), *Title of the thesis*, Level, Major, Name of the university, Place.

Example: Anoosheh, M. (2007). *Sentence structure and the role in Persian language: a minimalist program*. PhD dissertation, Linguistics, Tehran University, Tehran.

A chapter from a book: Author, A. A., & Author, B. B. (Year of publication). Title of chapter. In E. E. Editor & F. F. Editor (Eds.), *Title of work: Capital letter also for subtitle* (pp. pages of chapter). Publisher. DOI (if available)

A conference paper: Bošković, Ž. (2004). Object shift and the clause/PP parallelism hypothesis. In *Proceedings of the 23rd West Coast Conference on Formal Linguistics* (pp. 101-114).

16. The manuscript should be written in A4 size, single space, Times New Roman font, size 12. The Microsoft office version should be 2003 or 2007. The pictures should be included as JPEG with 300 dpi or 300 ppi resolution. The journal is free to edit the manuscript.

17. All the paragraphs, except the first one in each section, should be 0.5 cm indented.

18. Quotations with more than 40 words should be boxed with 1.5 cm indentation. The first line should not be indented.

19. The numbering of the sections should be divided through hyphen, and there should come a dot at the end as exemplified below:

4-3. XXXX

4-3-1. XXX

20. The within text mentioning of books, journals, and articles should be italicized.

21. Quoted verses and lyrics should not be italicized.

22. All the tables, figures, and images should be numbered followed by a title. The Persian titles for figures and tables should be translated into English.

23. Persian/English standard writing style should be followed.

24. The Persian phonetics should follow the guidelines suggested by Farhangistan unless the author provides his/her reference of phonetics to the journal's office.

Some general guidelines for writing an extended abstract

1. The extended abstract could have references to other works, compare the studies, and discuss some of them in length.

2. The extended does not mention future studies, details of the tests, data collection. In comparison, the short abstract is in fact a one-paragraph summary of the whole article.

3. The author should mention the following in the extended abstract: title, name(s) of the author(s), short abstract, review of literature, research aims, assumptions, and questions, data collection, discussion, conclusion, and references.

4. The extended abstract should not exceed 5 pages. There should not be more than 6 to 8 references. The studies mentioned in the body of the extended abstract should be listed in the reference section.

5. Authors are suggested to focus on the introduction, findings, and discussion sections of the abstract. Figures are also welcomed.

6. The extended abstract should not exceed 1000 words.

7. The keywords should be divided by a semi-colon.

8. The 'keywords' title should be bold, followed by a colon. There should be a dot after the last keyword.

9. Bold the title of each section.

ORCID Registration

All the authors should register in the orcid.org website and provide the code in the personal information section.